

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	każdego dzieło widoczny stanie się bowiem dzień pokaże gdyż w ogniu jest objawiane i każdego dzieło jaki jest ogień wypróbuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dzieło każdego stanie się jawne; ukaże to bowiem ten Dzień,* jako że w ogniu zostanie objawione, i jakie jest dzieło każdego – ogień** *** to wypróbuje.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	każdego czyn widoczny stanie się, (ten) bowiem dzień wykaże; bo w ogniu jest objawiane, i każdego czyn, jaki jest, ogień [ten] wypróbuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	każdego dzieło widoczny stanie się bowiem dzień pokaże gdyż w ogniu jest objawiane i każdego dzieło jaki jest ogień wypróbuje

¹⁾ <x>530 1:8</x>; <x>530 4:5</x>

²⁾ ogień, πῦρ, łączy w sobie zn. dos. z metaf. (<x>480 9:49</x>; <x>490 3:16</x>; <x>490 9:54</x>; <x>490 17:29</x>; <x>650 10:27</x>; <x>650 12:29</x>).

³⁾ <x>600 1:10</x>; <x>620 1:12</x>; <x>620 4:8</x>

⁴⁾ Chodzi o ogień towarzyszący przyjściu Jezusa; zob. <x>600 1:8</x>; <x>600 2:8</x>, por. z <x>340 7:9</x>; <x>460 3:19</x> oraz <x>470 3:12</x>; <x>490 3:16-17</x>.

⁵⁾ <x>220 23:10</x>; <x>450 13:9</x>; <x>670 1:7</x>